

COLLEGE PRIVE MONGO BETI B.P 972 TÉL. : 242 68 62 97 / 242 08 34 69 YAOUNDE					
ANNÉE SCOLAIRE	EVALUATION	EPREUVE	CLASSE	DUREE	COEFFICIENT
2020/2021	N°2	ESPAGNOL	TERMINALE ESP	3H	03
Professeur : M. BAMOYONNO			Jour:	Quantité:	
Tcl 01/11/2021					

Noms de l'élève _____ Classe _____ N° Table _____ Date : _____

Compétence visée :					
Notes	0-10/20	11-14/20	15-17/20	18-20/20	Note Totale
Appréciation	Non Acquis (NA)	En Cours d'Acquisition (AE)	Acquis (A)	Excellent (E)	
Noms & prénoms du parent :		Contact du parent :	Observation du parent :		Date & signature

TEXTO : LA FAMILIA Y SUS PROBLEMAS

El problema es que las ideas culturales y tradicionales de antaño siguen ancladas en el presente. Una de estas ideas es que el cultivo no pueda ser comprado ni vendido. Así, la tierra de estos pueblos se mantiene en dependencia de generación en generación, en las cuales, la participación de la mujer sólo se reduce al uso y beneficio, mientras que a la del hombre se le añade el derecho de la administración fiduciaria. En algunas ocasiones es tal el peso de la tradición que los hombres llegan a pensar que el abuso de los derechos de tierras de las mujeres constituye un fracaso de las instituciones culturales dirigidas por hombres para cumplir sus deberes.

Todas estas diferencias entre el hombre y la mujer quieren decir que el derecho africano es consuetudinario (referente a la costumbre), y está determinado por elementos religiosos. De esto se deduce, que el derecho a la propiedad de la tierra esta muy limitado, aumentando el caso de la mujer. Aunque éstas son las que habitualmente cultivan la tierra para alimentar a sus familias, la tradición dice que no pueden ser dueñas de las tierras que trabajan. Una realidad que a día de hoy sigue estando vigente en un buen número de lugares, a pesar de que, legalmente tienen los mismos derechos que los hombres "Las mujeres son especialmente mas vulnerables porque a menudo sus derechos sobre la tierra pueden derivarse de lazos de parentesco con los hombres o matrimoniales" afirma FIDA.

Como consecuencia podrían perder tales derechos si se separan. Por el contrario, el banco Mundial, afirma que las mujeres casadas son las que encuentran más barreras formales a la igualdad. De hecho, en 23 países del mundo niegan a las mujeres casadas derechos básicos como elegir el lugar de su residencia, y en 29 les deniegan el derecho, a ser jefas del hogar. En el caso particular de África, son los países del norte los que más rechazan estos derechos básicos y necesarios, mientras que en países subsaharianos han desarrollado una legislación más igualitaria en estos últimos años.

Porcel Saavedra, Cristina (SF) Mujer africana y tierra Grado en Periodismo, Universidad de Sevilla, P14

I- RECEPCIÓN DE TEXTO: 30 PTOS

- 1) Según el texto, ¿cuál es una de las ideas culturales y tradicionales de antaño que sigue anclada en el presente y a que se reduce la participación de la mujer en la gestión de la tierra?
- 2) Para el autor, ¿en qué piensan los hombres en algunas ocasiones?
- 3) ¿Cómo está el derecho a la propiedad? Y ¿qué dice la tradición?
- 4) a) ¿Cuál es la situación de las mujeres y por qué?

- b) ¿Le parece normal que la mujer no tenga derecho a la propiedad de la tierra?
- 5) Identifique los diferentes problemas que tienen las familias y explique..
- 6) ¿Cuáles son las consecuencias de los conflictos de herencia en las familias africanas? ¿Qué soluciones proponga para solucionar los?

II- PRODUCCIÓN DE TEXTOS 30 PTOS

A) TRADUCCIÓN 10PTS

1) Versión 5ptos

Pase al español el fragmento que va de Aunque éstas..... hastaque los

2) Tema 5ptos

Traduzca al español las frases siguientes:

- a) Chez les voisins, c'est toujours les querelles
- b) J'achète toujours chez ce boulanger, son pain est excellent.
- c) Aujourd'hui la femme est devenue un pilier de la famille
- d) Elouna devient toujours nerveuse lorsqu'un garçon lui fait une blague.

B) REDACCIÓN 20ptos

1) Redacción libre: 10ptos

Con la situación sanitaria actual, el padre de Enobo le compró un teléfono androide para seguir sus cursos en líneas. Desgraciadamente, Enobo fracaso (fallo) su examen.

Ahora, tienes que aconsejar al padre, explicándole que hoy el teléfono es una herramienta indispensable para el éxito escolar y la cohesión familiar.

N.B: NO mas de 15 líneas

2) Semi guiada

Escribe este texto ordenando las ideas de manera a obtener un texto coherente y lógico:

- ✓ Me sorprendió mucho...
- ✓ El es muy macho este caballero...
- ✓ Me dijo que estaba buscando a un hombre porque nosotras tres empleadas nos habíamos quedado embarazadas...
- ✓ Mi nombre es Josefa; he sufrido discriminación laboral...
- ✓ Lidera una lucha contra las mujeres...
- ✓ Mi jefe es muy difícil...

Corrección del Examen

1. RECEPCIÓN DE TEXTO (30 PTOS)

1) Según el texto, ¿cuál es una de las ideas culturales y tradicionales de antaño que sigue anclada en el presente y a qué se reduce la participación de la mujer en la gestión de la tierra?

Respuesta: Una de las ideas culturales y tradicionales de antaño que sigue anclada en el presente es que el cultivo no puede ser comprado ni vendido. La participación de la mujer en la gestión de la tierra se reduce únicamente al uso y beneficio, mientras que al hombre se le añade el derecho de administración fiduciaria.

2) Para el autor, ¿qué piensan los hombres en algunas ocasiones?

Respuesta: En algunas ocasiones, los hombres llegan a pensar que el abuso de los derechos de tierras de las mujeres constituye un fracaso de las instituciones culturales dirigidas por hombres para cumplir sus deberes.

3) ¿Dónde está el derecho a la propiedad? Y ¿qué dice la tradición?

Respuesta: El derecho a la propiedad está muy limitado, especialmente para las mujeres. Según la tradición, aunque las mujeres suelen ser las que cultivan la tierra para alimentar a sus familias, no pueden ser dueñas de las tierras que trabajan.

4) a) ¿Cuál es la situación de las mujeres y por qué?

Respuesta: La situación de las mujeres es especialmente vulnerable porque sus derechos sobre la tierra suelen derivarse de lazos de parentesco con los hombres o matrimoniales. Esto significa que pueden perder tales derechos si se separan.

b) **¿Te parece normal que la mujer no tenga derecho a la propiedad de la tierra?**

Respuesta: No, no me parece normal que la mujer no tenga derecho a la propiedad de la tierra, ya que legalmente tienen los mismos derechos que los hombres. Es importante reconocer que las mujeres desempeñan un papel crucial en el trabajo agrícola y en la sostenibilidad familiar.

5) Identifique los diferentes problemas que tienen las familias y explique.

Respuesta: Los problemas que enfrentan las familias incluyen:

- **Desigualdad de género:** Las mujeres enfrentan barreras legales y culturales para acceder a derechos básicos como la propiedad de la tierra.
- **Conflictos de herencia:** Las mujeres casadas encuentran más barreras formales a la igualdad, incluso en temas como elegir el lugar de residencia o ser jefas del hogar.
- **Discriminación cultural:** En algunos países africanos, especialmente en el norte, se rechazan estos derechos básicos y necesarios.

6) ¿Cuáles son las consecuencias de los conflictos de herencia en las familias africanas? ¿Qué soluciones propones para solucionarlos?

Respuesta:

Consecuencias:

- Pérdida de recursos económicos para las mujeres y sus hijos.
- Aumento de la pobreza y vulnerabilidad en las familias.
- Conflictos internos y tensiones entre miembros de la familia.

Soluciones propuestas:

- Implementar legislaciones más igualitarias que garanticen los derechos de las mujeres sobre la tierra.
- Promover campañas de sensibilización para eliminar prejuicios culturales.
- Establecer tribunales especializados para resolver disputas relacionadas con la herencia.

11. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30 PTOS)

A) TRADUCCIÓN (10 PTS)

1) Versión (5 pts):

Pase al español el fragmento que va de "Aunque éstas..." hasta "...que los".

Traducción: Aunque éstas son las que habitualmente cultivan la tierra para alimentar a sus familias, la tradición dice que no pueden ser dueñas de las tierras que trabajan.

2) Tema (5 pts):

Traduzca al español las frases siguientes:

a) Chez les voisins, c'est toujours les querelles.

Traducción: En casa de los vecinos, siempre hay disputas.

b) J'achète toujours chez ce boulanger, son pain est excellent.

Traducción: Siempre compro en este panadero, su pan es excelente.

c) Aujourd'hui la femme est devenue un pilier de la famille.

Traducción: Hoy en día, la mujer se ha convertido en un pilar de la familia.

d) Elouna devient toujours nerveuse lorsqu'un garçon lui fait une blague.

Traducción: Elouna siempre se pone nerviosa cuando un chico le hace una broma.

B) REDACCIÓN (20 PTOS)

1) Redacción libre (10 pts):

Con la situación sanitaria actual, el padre de Enobo le compró un teléfono androide para seguir sus cursos en línea. Desgraciadamente, Enobo fracasó su examen. Ahora, tienes que aconsejar al padre, explicándole que hoy el teléfono es una herramienta indispensable para el éxito escolar y la cohesión familiar.

Redacción: Estimado señor, entiendo su preocupación por el fracaso de Enobo en el examen. Sin embargo, quiero destacar que el teléfono no es solo un objeto de distracción, sino una herramienta esencial en estos tiempos. Con él, Enobo puede acceder a recursos educativos, participar en clases virtuales y mantenerse conectado con la familia. Lo importante ahora es enseñarle a usarlo responsablemente. Confío en que, con el tiempo, veremos resultados positivos tanto en su rendimiento académico como en nuestra convivencia familiar.

2) Semi guiada (10 ptos):

Escribe este texto ordenando las ideas de manera que obtengas un texto coherente y lógico:

Texto ordenado: Mi nombre es Josefa. He sufrido discriminación laboral. Mi jefe es muy difícil. El es muy macho este caballero. Me dijo que estaba buscando a un hombre porque nosotras tres empleadas nos habíamos quedado embarazadas. Lidera una lucha contra las mujeres. Me sorprendió mucho.